

**УКРАЇНСЬКЕ ГРЕКО – КАТОЛИЦЬКЕ ДУШПАСТИРСТВО
СВЯТОГО ЙОАНА ЗОЛОТОУСТОГО**
регіону північного Бадена Архиепископства Фрайбург,
а також єпископств Шпаєр і Трір

**UKRAINISCHE GRIECHISCH – KATHOLISCHE SEELSORGESTELLE
DES HEILIGEN JOHANNES CHRYSOSTOMOS**
für den Seelsorgebezirk Nordbaden des Erzbistums Freiburg,
sowie für die Bistümer Speyer und Trier

ПРОХАННЯ

Якщо у Вас є ел. пошта і якщо Ви одержуєте (або ще не одержуєте) кожного кварталу листи нашого душпастирства з розкладом богослужінь та іншими повідомленнями по звичайній пошті, то – будьте ласкаві – і **напишіть мені короткий лист по ел. пошті**, подаючи в ньому (бодай) Ваше ім'я і прізвище, місце проживання, число телефону (або телефонів) та адрес ел. пошти. Таким чином будете скоріше поінформовані про різні справи і події, та й кошти посилення листів по звичайній пошті зменшаться. Дуже дякую Вам наперед!

Очевидно, Ваші особисті дані є лише для справ і повідомлень нашої парохії і нашої Церкви, і – без Вашої згоди – я не буду передавати їх далі!!!

Рівно ж і **Вас дуже прошу, щоби Ви передавали інформації одні одним** про те, що тут є українська Церква, українські громади, українська школа, українські імпрези... аби наше «українське» життя і надалі росло і розвивалося в Німеччині, та щоб і ми (бодай частково) почувались «між своїми людьми» і «у своїй хаті».

Falls auch Sie eine **E-Mail-Adresse** haben, so teilen Sie mir diese bitte mit, um den Briefversand per Post zu reduzieren. *Herzlichen Dank im Voraus!*

**ЗАПРОШЕННЯ на Празник –
на наше парафіяльне свято Святого Йоана Золотоустого**

у Маннгаймі, в неділю, 27. листопада 2011, від години 10:30 у храмі Св. Петра, Augartenstraße 94.

Насамперед: нагода до Св. Сповіді, **Архиєрейська Божественна Літургія та Панахида** за покійних душпастирів і вірних нашої парохії та за жертви Голодомору в Україні (1932 – 1933 років, у 79-у річницю).

Будемо усі раді і тим, коли спів нашого церковного хору, під керівництвом Світлани Васючки та наших дяків, буде підтримувати уся наша громада!!!

Опісля: Зустріч одні з одними та із нашим єпископом Кир Петром (Криком) **за обіднім столом** у парафіяльному залі, святкова програма, виступ дітей «Нашої Школи», спів народніх пісень...

Заплануйте, прошу Вас дуже, вже сьогодні Вашу присутність на нашому (і – не дай Боже – останньому) празнику!

А якщо бажаєте бути на обіді у залі, то **зголосіться**, будь ласка, **якнайскорше** (або принаймені найпізніше до неділі, 20.11.2011) у пані Марії Мельник (Ел. пошта: Maria.melnik@t-online.de ; Тел.: 06204 – 911 778) або у мене (Ел. пошта: zerkwa@t-online.de ; Тел.: 06221 – 98 511 83), тому що у парафіяльному залі є лише 150 сидячих місць та вже сьогодні планується програма і замовлення обіду...

EINLADUNG zum Patroziniumsfest – zu unserem Pfarrfest des Hl. Johannes Chrysostomos

**in Mannheim, am Sonntag, den 27. November 2011, ab ca. 10:30 in der Kirche
Sankt Peter, Augartenstraße 94.**

Zum Auftakt unseres Pfarrfestes: Beichtgelegenheit, Göttliche Pontifikalliturgie und Gedenkfeier für alle verstorbenen Seelsorger und Gläubigen unserer Pfarrei, sowie für die Opfer des Hungerholocaustes in der Ukraine (1932 – 1933, zum 79. Jahrestag!).

Anschließend: Gemeinsames Treffen und Beisammensein im Gemeindesaal mit unserem Bischof Petro (Kryk) beim Mittagstisch, Festtagsprogramm, Auftritt der Kinder und Schüler „Unserer Schule“ (= ukrainische Samstagsschule, die bereits seit zwei Jahren in Heidelberg tätig ist), Gesang ukrainischer Volkslieder... .

Bitte planen Sie bereits heute Ihre Teilnahme! Und falls Sie (auch) am Mittagstisch im Gemeindesaal teilnehmen können und möchten, melden Sie sich bitte an: bei Frau Maria Melnik (E-Mail: Maria.melnik@t-online.de; Tel.: 06204 – 911 778) oder bei mir (E-Mail: zerkwa@t-online.de ; Tel.: 06221 – 98 511 83), denn im Gemeindesaal gibt es nur 150 Sitzplätze und wir planen bereits das Festtagsprogramm und Mittagessen...

**ЗАПРОШЕННЯ на концерти ансамблю солістів
українського національного хору «Веріовка»
на користь благодійного поєкту «Надія – джерело»**

**E I N L A D U N G zu den Benefizkonzerten mit dem Solistenensemble
des ukrainischen Nationalchores «Veryovka»
zugunsten des Projektes «Nadija-Dzherelo»**

| | | |
|-----------------------|-----------|--|
| Montag, 28.11.2011 | 19:00 Uhr | Kloster St. Maria, Klosterstr. 60, 67472 Esthal |
| Dienstag, 29.11.2011 | 19:30 Uhr | St. Bonifatiuskirche, Hermann Löns Str. 26, 65719 Hofheim |
| Mittwoch, 30.11.2011 | 16:30 Uhr | GDA Wohnstift, Neustadt/Weinstr. <i>Tickets bereits ausverkauft</i> |
| Mittwoch, 30.11.2011 | 19:00 Uhr | Heim'sche Sektkellerei, Neustadt/Weinstr. <i>Tickets bereits ausverkauft</i> |
| Donnerstag, 1.12.2011 | 20:00 Uhr | Schlosskirche, Bad Dürkheim <i>Diese Kirche liegt direkt im Zentrum, am Schlosspark, nicht aber die katholische Ludwigskirche, die direkt neben dem Spielcasino liegt</i> |
| Freitag, 2.12. 2011 | 19:30 Uhr | John Deere Forum, John-Deere-Str. 70, Mannheim |
| Samstag, 3.12.2011 | 17:00 Uhr | Bergkirche, Bensheim-Auerbach |
| Samstag, 3.12.2011 | 20:00 Uhr | Cyriakuskirche, Auf der Insel 5, Frankfurt –Rödelheim |

Das Solistenensemble der ukrainischen Nationalchores ‚Verjovka‘ aus Kiew kommt mit ihrem Dirigenten Zenovii Korinets zu einer Benefizkonzertreise nach Deutschland. Die Künstler singen ukrainische Weihnachtslieder, byzantinische geistliche Werke sowie ukrainische Volksweisen.

Der Eintritt zu dem Konzert ist frei. Nach dem Konzert sind Spenden willkommen, die an das Projekt ‚Nadija-Dzherelo‘ (auf Deutsch: Hoffnung - Quelle) für spastisch gelähmte Kinder in Lemberg, Ukraine, gehen. Dieses Projekt existiert im Wesentlichen von Spenden, die überwiegend aus dem Ausland kommen. In diesem Zentrum gibt es einen Kindergarten, eine Schule und eine Behindertenwerkstatt für Jugendliche und junge Erwachsene. Die Kinder bekommen eine komplette medizinische Behandlung sowie eine

Schul Ausbildung. Nach der Schule kommen die jungen Leute in die Behindertenwerkstatt, wo sie weiter betreut werden. Dieses Projekt hat inzwischen einen Pilotcharakter in der Ukraine bekommen. Seit Mitte der 90er Jahre engagieren sich Bürger aus unserer Region für dieses Projekt, indem sie mittels Konzerten und sonstiger Spendenaktionen Geld für dieses Zentrum sammeln. Der Dirigent sowie die Künstler unterstützen dieses Projekt schon seit vielen Jahren mit ihren Benefizkonzerten.

Auf Wunsch können auch Spendenbescheinigungen erstellt werden.

Spendenkonto:
VR Bank Mittelhaardt
BLZ 546 912 00
Konto-Nr.: 111755302
Kennwort: Ukraine
Kontoinhaber: Zaczkiewicz



НАРОДЖЕННЯ «НАДІЇ»



За місяць до зустрічі з Владикою...

Сонячним вересневим днем, у неділю, о. декан Ігор Михайло Сапун сповістив українську громаду Саарбрюккена про візит Владики Кир Петра (Крика), що мав відбутися 2. жовтня 2011 року. Такої великої честі українці Саарланда удостоїлися уже втретє: Владика вже відвідував українців на заході Німеччини, що є парохіянами о. Ігоря у Манхаймі, Хайдельберзі та Кайзерслаутерні. Цього року зустріч мала відбутися у самому західному регіоні країни, що межує із Францією.

Громада Саарбрюккена дуже різноманітна: греко-католики, православні, римо-католики. До церкви приходять як імігранти, так і студенти, аспіранти та українські громадяни, що протягом короткого терміну перебувають у Німеччині. Зазвичай Богослужіння супроводжувалися співом дяків і парохіян.

З приводу відвідин Владикою нашої громади, о. Ігор запропонував співакам – волонтерам зібратися та провести репетиції співу Служби Божої напередодні.

За день до приїзду Владики...

Піддиякон Армін Шпайхер із дружиною, парохіяни – волонтери із нетерпінням чекали приїзду о. Ігоря із Хайдельбергу. Для підготовки до зустрічі Владики, о. Ігор приїхав не один. Його супроводжувала його мати Анна, народжена у Баварії, та оперний співак Тарас Коношенко, киянин, що мешкає із родиною у Манхаймі.

Незважаючи на посади та статуси окремих людей, всі вони дружньо готували приміщення церкви та обідньої зали до почесної зустрічі: виставлялися українські ікони, жваво пересувалися меблі, прикрашалися столи. Все було просякнuto українським духом, та вже за кілька годин біла зала майоріла жовто-блакитними кольорами. Серця пристуніх наповнювалися радістю в очікуванні справжнього свята...

Неділя, 2. жовтня 2011 року, у Саарбрюккені...

Діставатися до церкви зранку було незвичайно, але водночас дуже приємно – адже всі навколо звертали увагу на таку велику кількість справжніх українських вишиванок. Настрій був піднесений.

За дві години до початку святкової Служби Божої відбулася перша спільна репетиція церковного хору – були присутні мешканці Кайзерслаутерна, Манхайма, Хайдельберга та Саарбрюккена, загалом 17 осіб. Керувала репетицією хормейстер Світлана Васючка. Співалося напрочуд легко та злагоджено, оскільки кожен відчував важливість своїх дій та особисту відповідальність.

Час промайнув непомітно, і невдовзі почалася Божественна Літургія. Владика Кир Петро привітав усіх присутніх, близько 80 осіб. Служба Божа традиційно проводилася українською та німецькою мовами, адже Богослужіння в нашій церкві відвідують також і неукраїнці – так подобаються їм наша релігійна культура та наші звичаї. Цього разу

Божественна Літургія була особливо урочиста, що підкреслювалося присутністю Владика та злагодженим співом новоствореного хору.

По завершенню Святої Літургії парохіяни зібралися у «жовто-блакитній» залі на святковий обід, протягом якого молодших та старших українців регіону об'єднувала прекрасна українська пісня. Серед такої кількості людей не було жодної особи, яка б почувалася самотньою або чужою у громаді. Саме в цей момент народилася ідея функціонування хору на постійній основі. Хору спонтанно і символічно було покищо дано назву «Надія». Маємо надію на те, що українська громада у Саарбрюккені зростатиме, розширятиметься та налагоджувуватиме контакти з іншими громадами у західному регіоні Німеччини. А наш новостворений хор буде усіляко цьому сприяти.

Тож, з «Надією» - у майбутнє!

**Леся Матіюк
Саарбрюккен**



ПОДЯКА

Сердечно дякую усім співакам нашого новоствореного церковного хору «Надія (???)» за Ваш чудовий спів під час Архиєрейської Божественної Літургії з нагоди візиту нашого єпископа Кир Петра (Крика) у неділю, 2. жовтня у Саарбрюккені!

Дякую пані Світлані (з Кайзерслаутерна) за прийняття обов'язку кервіництва хору!

Дякую усім нашим довголітнім дякам!

Дякую оперному співаку, панові Тарасу Коношенкові за раду допомоги і підтримку (басів)!

Дякую усім співакам!

Репетиції церковного співу відбувалися лише кілька разів і тижнів до приїзду нашого єпископа, а то і «по-частинках» у Маннгаймі, Кайзерслаутерні та Саарбрюккені, бо ж й самі співаки є з тих міст, як й з різних околиць. Єдина спільна репетиція дотеперішних співаків разом відбулась лише дві години перед Архиєрейською Літургією. Але, незважаючи на такі умови репетицій та відстані одні від одних, Ваш молитовний спів був чудовий!!! Тому дуже Вам дякую щераз за Вашу посвяту, добру волю, та й охоту і час!!!

Дорогі Брати і Сестри, хто з Вас має гарний голос, вміє співати і охоче співає..., то – будьте такі добрі – зголошуйтесь до мене!

Наступні репетиції співу у підготовці до нашого парафіяльного Празника відбудуться в Маннгаймі (п'ятниця: 4.11. від год 17:00 у родині Надії і Андрія Капроцьких) та в Саарбрюккені (неділя: 6.11. та 20.11. по Св. Літургії, у храмі на хорах).

ПОВІДОМЛЕННЯ І ПРОХАННЯ

31.12.2011 кінчається «домовленість» і «контракт» між нашим українським греко-католицьким Апостольським Екзархатом в Німеччині та трьома німецькими римо-католицькими ординаріями про наше душпастирство на теренах регіону північного Бадена Архиєпископства Фрайбург, а також єпископств Шпаєр і Трір.

Покищо, мені ще не відомо **чи взагалі, або і як** буде існувати даліше наша «парафія», наше душпастирство тут, на цих теренах?!?!

Щоб не сталося в новому році – найближчі сусідні священики є у Франкфурті на Майні (85 км), у Штуттґарті (135 км) та у Фрайбурзі (200 км) – рахуючи віддаль з Маннґайму в одну сторону.

Подальше існування і розвиток нашого душпастирства залежатиме не лише від доброї волі і фінансової підтримки німецької римо-католицької Церкви, але також – і насамперед – від кожного з нас: від нашої участі (або неучасті) у парафіяльному, суспільно-громадському і «українському» житті!

Якщо ми самі не маємо зацікавлення в тому, щоби підтримувати **своєю присутністю і активністю** парохію і українське громадсько-суспільне життя (в цих регіонах або на інших теренах Німеччини), – то чому ж «інші люди» мали б підтримувати нас? А тим більше фінансово?

У січні 2004 року я з великою вдячністю перейняв два списки адресів українців, які проживають на цих теренах: 1. листа: Маннґайм/Гайдельберг (регіон північного Бадена Архиепископства Фрайбург): **70 адрес** та 2. листа: регіони німецьких єпископств Шпаєр і Трір: **15 адрес**.

А сьогодні (2.11.2011) маю **1040 ардес**: в тому числі 160 контактів через ел. пошту, 360 номерів телефону, а від контакту до нашого душпастирства і нашої громади відмовились 6 осіб.

На жаль, велике число наших людей (покищо ще) «сидить тихо», не дається «чути», або «показується» чи «зголошується» лише тоді, коли «щось потрібне»... хочай мені особисто ніколи не є шкода ані особистої пожертви, ані мого часу, ані грошей для поїздок, відвідин, листів чи телефонатів **шукаючи за нашими людьми!** Незважаючи на всі, в часі тиждня, індивідуальні контакти, приватні духовні розмови, сповіді і потреби, допомоги і полагодження різних справ – **депремуєче і сумне** є для вірних, які регулярно приїжджають на богослужіння, як також і для мене особисто, **коли у («звичайні») неділі**, під час церковного року, є присутня лише «**маленка громада християн**»!

Мене дуже зворушили і втішили слова, коли Владика Кир Петро розповів в Саарбрюккені на проповіді, що у Норвегії, є один українець, який кожної першої неділі місяця (тобто тоді, коли там є Свята Літургія) їде

700 км., щоби бути присутнім на українській Службі Божій! Ось, і добрий приклад для усіх нас!

«**I HAVE A DREAM!**» – або радше: «**WE HAVE A DREAM!**»! – ось бажання і прагнення багатьох вірних і активних християн!

Ой, якби воно було гарно, **коли б усі наші люди регулярно приїжджали на Божественні Святі Літургії!** Ой, якби воно було файно, коли б усі діти української родини, української матері чи українського батька, мали б нагоду виростати, запізнавати і плекати рідну релігію і віровизнання мами, тата чи батьків нашої східної церковної спадщини, та **коли б усі діти навчалися** також в «суботній школі» рідної мови, історії, літератури, географії, традицій... У Гайдельберзі «Наша Школа» діє успішно вже два роки, і скільки то батьків і дітей якраз через наше душпастирство і через самопожертву відданих парафіян та вчителів знайшло дорогу до цієї школи... ???

Блажені пам'яті, покійний наш Патріарх і мученик за Христову віру Йосиф (Сліпий), дуже часто говорив про **важливість віри та науки** в житті українського народу. Тому і він радо спричинявся до будови (чи розбудови) Божих храмів та домів науки: університетів, інтернатів, шкіл за моттом: Віра і наука! Бог і Україна! Церква і народ!

Тому дуже Вас прошу, дорогі Брати і Сестри, **помолімся** усі разом за можливість подальшого і успішного духовного розвитку усієї нашої Церкви і українських громад тут, в Німеччині і Скандинавії, зокрема і за «нашу майбутність» на цих теренах і то **не лише приватно** (по своїх домівках), **але й усі разом** – як християнська родина – у Божому храмі на богослужіннях!

У цьому наміренні – про Боже благословення і уможливлення подальшого розвитку нашої та інших парохій і душпастирств – будемо служити Божественну Літургію у **Саарбрюккені** (6.11., о годині 10:30), в **Маннгаймі** (13.11., о годині 11-ій) та у **Кайзерслаутерні** (13.11., о годині 14:30), на які Вас, ваших дітей та молодь сердечно запрошую!

Українська діаспора вже довгими десятиліттями, тим більше від 30-их років минулого століття, старалася і далі **старається зберегти** в Німеччині рідну віру, релігію, культуру, традиції і мову, особливо колись в часах, коли наша батьківщина ще не була незалежною країною та коли наша Церква в Україні була переслідувана і жила в підпіллі! У часах

комунізму встоялись багато наших братів і сестер в Україні. А **тепер є наша черга**: щоб і ми **встоялись у вірі**, незважаючи на ліберальний дух суспільства і довкілля, серед якого живемо.

Я дуже радію тим, що попри всіх труднощай, наші громади – тут і там в різних містах – ростуть і розвиваються.

Дякувати Богу, що і цього року народилось багато дітей і було чимало хрещень (покищо, ще заплановані два хрещення). Тому **прошу батьків та хресних батьків, щоб ви і надалі супроводжували своїх дітей у релігійному вихованню!** Бо ж хрещення, миропомазання і Євхаристія – це святі Божі таїнства! А не «що-небудь» або так собі гарне «родинне свято», чи «вступний квиток дитини до неба»... Та ж й сам кодекс канонів східних Церков виразно каже, що «щоб дитину дозволено охрестити потрібно, щоб була **обґрунтована надія**, що вона буде вихована у вірі католицької Церкви»... (пор. канон 681), а про завдання хресних батьків говорить, що їх обов'язком є **«супроводити...», представляти дитину до хрещення і старатися, щоб охрещений вів християнське життя, відповідне хрещенню, і сумлінно виконував пов'язані з ним обов'язки»** (пор. канон 684).

Жиймо активним і практикуючим християнським життям, і не занедбуймо духовних практик! **Виховуймо наших дітей по-християнськи...** бо ж коли діти змалку не навчаться духовних та інших вартостей, молитви, участі на Святій Літургії, служіння при Божому престолі та української мови, культури, історії тощо... то, чи ж вони колись того навчаться...?

Дорогі Брати і Сестри, не ходімо лише «вигідними», «корисними» для нас, ба й «асфальтованими» дорогами (життя), – ходімо стежками, яким ще ніхто інший перед нами не ішов, щоби ми по собі залишили сліди, а не лише порох...

З вірою, надією і любов'ю та в щоденних молитвах за Вас, бажаю Вам, щоб Господь Бог беріг Вас від усякої шкоди для душі і тіла,

Ваш о. Ігор Сапун

PS: Neue Fotos sind auf www.ugks.de zu sehen!